

# Rom

## Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν  
Dipunbenaraken mila saking iman, tentrem-rahayu kita-nggadhahi kaliyan Gusti Allah  
[G1344](#) [G3767](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1515](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#)  
Θεὸν, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
Gusti Allah, lantaran Gusti Gustinipun kita, Yésus Kristus,  
[G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Mulane kita kang wus padha kabenerake awit saka pracaya, kita padha urip kalawan rukun karo Gusti Allah marga dening Gusti kita, Gusti Yesus Kristus.

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχίκαμεν, τῇ πίστει,  
lantaran Panjenenganipun ugi kita-angsal margi-mlebet kita-angsal, kanthi iman,  
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4318](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#)  
εἰς τὴν χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ  
dhumateng sih-rahmat sih-rahmat punika, wonten-pundi ingkang kita-ngadeg; lan  
[G1519](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2476](#) [G2532](#)  
καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ.  
kita-gumunggung wonten-ing pangarep-arep saking kamulyan saking Gusti Allah.  
[G2744](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Panjenengane iku kang njalari kita padha oleh dalan kang anjog ing sih-rahmat marga saka pracaya. Ana ing sih-rahmat iki dumunung kita sarta kita ngalembana sajroning pangarep-arep bakal tanpa kamulyaning Allah.

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν,  
mboten namung punika, nanging ugi kita-gumunggung wonten-ing ing kasusahan,  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#)  
εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;  
mangertos bilih kasusahan kasusahan, kasabaran nuwuhaken;  
[G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5281](#) [G2716](#)

Lan ora ngamungake iku bae. Malah kita iya padha ngalembana sajroning sangsara, awit kita padha sumurup manawa sangsara iku njalari mantep,

4 ἡ δὲ ὑπομονή, δοκιμὴν; ἡ δὲ δοκιμή,  
kasabaran nanging kasabaran, pengalaman; pengalaman nanging pengalaman,  
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G1382](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1382](#)  
ἐλπίδα.  
pangarep-arep.  
[G1680](#)

lan mantep iku njalari tanggon, tanggon nukulake pangarep-arep.

5 ἡ pangarep-arep [G3588](#) δὲ nanging [G1161](#) ἐλπίς pangarep-arep [G1680](#) οὐ mboten [G3756](#) κατασχύνει, damel-kuciwa, [G2617](#) ὅτι amargi [G3754](#) ἡ katresnan [G3588](#)  
 ἀγάπη katresnanipun [G0026](#) τοῦ saking [G3588](#) Θεοῦ Gusti Allah [G2316](#) ἐκκέχυται, kasuntakaken, [G1632](#) ἐν wonten-ing [G1722](#) ταῖς ing [G3588](#) καρδίαις manah [G2588](#) ἡμῶν, kita, [G1473](#) διὰ lantaran [G1223](#)  
 Πνεύματος Roh [G4151](#) Ἁγίου, Suci, [G0040](#) τοῦ ingkang [G3588](#) δοθέντος dipunparingaken [G1325](#) ἡμῖν. dhumateng-kita. [G1473](#)

Dene pangarep-arep iku mesthi ora bakal ngapirani, awit sihe Gusti Allah wus kaesokake ing ati kita dening Sang Roh Suci, kang wus pinaringake marang kita.

6 ἔτι taksih [G2089](#) γὰρ awit [G1063](#) Χριστός, Kristus, [G5547](#) ὄντων nalika [G1510](#) ἡμῶν kita [G1473](#) ἀσθενῶν ringkih [G0772](#) ἔτι, taksih, [G2089](#) κατὰ wonten-ing [G2596](#) καιρὸν wekdalipun [G2540](#) ὑπὲρ kanggé [G5228](#)  
 ἀσεβῶν tiyang-duraka [G0765](#) ἀπέθανεν. séda. [G0599](#)

Awitdene ing nalika kita isih padha apes, ana ing wektu kang pinesthi dening Gusti Allah, Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo kita para wong duraka.

7 μόλις rekados [G3433](#) γὰρ awit [G1063](#) ὑπὲρ kanggé [G5228](#) δικαίου tiyang-leres [G1342](#) τις tiyang [G5100](#) ἀποθανεῖται; badhé-pejah; [G0599](#) ὑπὲρ kanggé [G5228](#) γὰρ awit [G1063](#) τοῦ tiyang [G3588](#) ἀγαθοῦ, sae, [G0018](#)  
 τάχα mbokmenawi [G5029](#) τις tiyang [G5100](#) καὶ ugi [G2532](#) τολμᾷ wani [G5111](#) ἀποθανεῖν. pejah. [G0599](#)

Ujer ora gampang wong kok banjur gelem mati nglabuhi wong bener -- ewadene bokmanawa kanggo wong utama, bisa uga ana wong kang wani mati. --

8 συνίστησιν nedahaken [G4921](#) δὲ nanging [G1161](#) τὴν Panjenenganipun [G3588](#) ἑαυτοῦ piyambak [G1438](#) ἀγάπην katresnan [G0026](#) εἰς dhumateng [G1519](#) ἡμᾶς kita [G1473](#) ὁ Gusti Allah [G3588](#)  
 Θεός, Gusti Allah, [G2316](#) ὅτι bilih [G3754](#) ἔτι taksih [G2089](#) ἀμαρτωλῶν tiyang-dosa [G0268](#) ὄντων kita [G1510](#) ἡμῶν, kita, [G1473](#) Χριστός, Kristus [G5547](#) ὑπὲρ kanggé [G5228](#) ἡμῶν kita [G1473](#) ἀπέθανεν. séda. [G0599](#)

Nanging Gusti Allah wus ngatingalake sihe marang kita, awit Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo kita, nalika kita isih padha kawengku ing dosa.

9 πολλῶ langkung-langkung [G4183](#) οὖν mila [G3767](#) μᾶλλον, sanget, [G3123](#) δικαιωθέντες dipunbenaraken [G1344](#) νῦν sapunika [G3568](#) ἐν wonten-ing [G1722](#) τῷ ing [G3588](#) αἵματι rah [G0129](#)  
 αὐτοῦ, Panjenenganipun, [G0846](#) σωθησόμεθα badhé-dipunwilujengaken [G4982](#) δι' lantaran [G1223](#) αὐτοῦ Panjenenganipun [G0846](#) ἀπὸ saking [G0575](#) τῆς bebendu [G3588](#)  
 ὀργῆς. bebendu. [G3709](#)

Apamaneh saiki, kita wus padha kabenerake sarana rahe, wus mesthi bakal luput saka ing bebenduning Allah.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ  
 menawi awit, mengsah kita, kita-dipunrukunaken kaliyan Gusti Allah lantaran  
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον,  
 sédanipun sédanipun saking Putra Panjenenganipun, langkung-langkung sanget,  
[G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#)

καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.  
 dipunrukunaken, badhé-dipunwilujengaken wonten-ing ing gesang Panjenenganipun.  
[G2644](#) [G4982](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

Sabab, manawa ing nalikane kita isih padha dadi satru wus karukunake kalawan Gusti Allah dening sedane Kang Putra, mendahane maneh saiki sawise karukunake, mesthi kita bakal kapitulungan rahayu awit saka gesange.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ,  
 mboten namung punika, nanging ugi kita-gumunggung wonten-ing ing Gusti Allah,  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν  
 lantaran Gusti Gustinipun kita Yésus Kristus, lantaran Panjenenganipun sapunika  
[G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#)

τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.  
 karukunan karukunanipun kita-tampi.  
[G3588](#) [G2643](#) [G2983](#)

Lan ora ngamungake mangkono bae, kita malah iya bakal padha ngalembana marang Gusti Allah marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita, kang dadi margane anggon kita wus padha oleh pirukun iku.

12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἢ ἀμαρτία εἰς τὸν  
 Mila punika, kados lantaran satunggal manungsa dosa dosa dhumateng jagad  
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως  
 jagad mlebet, lan lantaran dosa dosa, pati pati; lan makaten  
[G2889](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#)

εἰς πάντα ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες  
 dhumateng sedaya manungsa pati pati sumebar, amargi punika sedaya  
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#)

ἡμᾶρτον --  
 nggadhahi-dosa-  
[G0264](#)

Mulane padha kaya tekane dosa ing jagad jalaran saka wong siji, sarta tekane pati marga saka dosa mau, mangkono si pati iya wus nyrambahi marang wong kabeh, jalaran wong kabeh mau wus padha gawe dosa.

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἀμαρτία δὲ  
 ngantos awit angger-angger, dosa wonten wonten-ing jagad; dosa nanging  
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#)

οὐκ ἐλλογεῖται, μὴ ὄντος νόμου.  
 mboten dipunentang, mboten wontenipun angger-angger.  
[G3756](#) [G1677](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

Sabab sadurunge ana angger-anggering Toret ing jagad wus ana dosa. Nanging dosa mau ora kaetung manawa ora ana angger-anggering Toret.

- 14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ  
 nanging jumenengan pati pati saking Adam ngantos Musa, ugi tumrap  
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τοὺς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ,  
 ingkang mboten nggadhahi-dosa kados ing rupaning saking panerak Adam,  
[G3588](#) [G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#) [G0076](#)
- ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.  
 ingkang punika gegambaran saking ingkang-badhé-rawuh.  
[G3739](#) [G1510](#) [G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

Sanadyan mangkono wiwit Rama Adam tumekane Nabi Musa, si pati wus masesani uga marang kang padha gawe dosa, kang panerake ora madhani ing panerake Rama Adam, iya iku kang dadi gegambarane Panjenengane kang bakal rawuh.

- 15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα.  
 Nanging mboten kados panerak panerakipun, makaten ugi ganjaran ganjaranipun.  
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#)
- εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἐνός, παραπτῶματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον,  
 menawi awit lantaran saking satunggal, panerakipun, kathah kathahipun pejah,  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#)
- πολλῷ μᾶλλον ἢ χάρις τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ  
 langkung-langkung sanget sih-rahmat sih-rahmat saking Gusti Allah, lan ganjaran  
[G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἐνός ἀνθρώπου, Ἰησοῦ  
 ganjaranipun wonten-ing sih-rahmat, saking satunggal satunggaling manungsa, Yésus  
[G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.  
 Kristus, dhumateng kathah kathahipun luber.  
[G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

Nanging sih-rahmate Gusti Allah iku ora padha karo panerake Rama Adam. Sabab, manawa panerake wong siji njalari wong kabeh padha tumiba ing pangwasaning pati, luwih agung maneh sih-rahmate Gusti Allah sarta peparinge ganjaran kang ngluberi wong kabeh, kang marga saka wong siji, yaiku Gusti Yesus Kristus.

- 16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνός ἀμαρτήσαντος, τὸ δῶρημα.  
 lan mboten kados lantaran satunggal ingkang-nggadhahi-dosa, ganjaran ganjaranipun.  
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#)
- τὸ μὲν γὰρ κρίμα, ἐξ ἐνός εἰς κατάκριμα;  
 pangadilan sayektos awit pangadilanipun, saking satunggal dhumateng paukuman;  
[G3588](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#)
- τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.  
 ganjaran nanging ganjaranipun saking kathah panerak, dhumateng pambenaran.  
[G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G1537](#) [G4183](#) [G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

Lan peparinge sih-rahmat iku ora timbang karo dosane wong siji. Awit karampunganing pangadilan tumrap panerake wong siji iku nekakake paukuman, nanging peparinge ganjaran sih-rahmat marga saka panerak kang akeh iku nekakake karampungan kang mbenerake.

- 17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν  
 menawi awit, lantaran saking satunggal panerakipun, pati pati jumenengan  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#)
- διὰ τοῦ ἐνός, πολλῶ μάλλον οἱ τὴν περισσεῖαν  
 lantaran satunggal satunggalipun, langkung-langkung sanget ingkang nampani kelimpahan  
[G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#)
- τῆς χάριτος, καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν  
 saking sih-rahmat, lan saking ganjaran saking kaadilan nampani, wonten-ing  
[G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#)
- ζωῆ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ ἐνός, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 gesang badhé-jumenengan, lantaran satunggal satunggalipun, Yésus Kristus.  
[G2222](#) [G0936](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2424](#) [G5547](#)

Sabab, yen marga saka panerake wong siji, si pati wus masesa marga saka wong siji iku, mendahane maneh wong kang wus padha nampani kaluberaning sih-rahmat sarta ganjaran kabeneran, mesthi bakal urip lan masesa marga dening wong siji, yaiku Gusti Yesus Kristus.

- 18 ἼΑρα οὖν, ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας  
 Mila punika, kados lantaran satunggal panerakipun, dhumateng sedaya  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος,  
 manungsa dhumateng paukuman, makaten ugi lantaran satunggal pambenaranipun,  
[G0444](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#)
- εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.  
 dhumateng sedaya manungsa dhumateng pambenaran gesang.  
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1519](#) [G1347](#) [G2222](#)

Dadine padha kaya panerak siji nekakake paukuman marang wong kabeh, mangkono uga tumindaking kabeneran siji, njalari wong kabeh padha kabenerake dadi lan uripe.

- 19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου,  
 kados awit lantaran saking mboten-manutipun saking satunggal manungsa,  
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#)
- ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς  
 tiyang-dosa dipundadosaken kathah kathahipun, makaten ugi lantaran saking  
[G0268](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ὑπακοῆς τοῦ ἐνός, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ  
 pambangun-turutipun saking satunggal, tiyang-leres badhé-dipundadosaken kathah  
[G5218](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1342](#) [G2525](#) [G3588](#)
- πολλοί.  
 kathahipun.  
[G4183](#)

Dadi padha kaya pambangkange wong siji mau njalari wong kabeh dadi wong dosa, mangkono uga marga saka pambangun-turute wong siji kabeh wong banjur padha dadi wong kang bener.

20 νόμος δὲ παρεισήλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα;  
angger-angger nanging mlebet, supados saya-kathah panerak panerakipun;  
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#)

οὗ  
nanging-pundi nanging saya-kathah ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ  
dosa dosa, saya-langkung-kathah sih-rahmat  
[G3757](#) [G1161](#) [G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#)

χάρις,  
sih-rahmat,  
[G5485](#)

Nanging angger-anggering Toret tumuli kawuwuhake, supaya panerak dadi saya akeh, dene ing ngendi kang dosane wuwuh akeh, ing kono sih-rahmat dadi saya luber,

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως  
supados kados jumenengan dosa dosa wonten-ing ing pati, makaten  
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#)

καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζῶν  
ugi sih-rahmat sih-rahmat jumenengan lantaran kaadilan, dhumateng gesang  
[G2532](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#)

αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.  
langgeng, lantaran Yésus Kristus Gusti Gustinipun kita.  
[G0166](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

supaya padha kaya si dosa wus nguwasani ing alam pati, mangkono uga sih-rahmat iya bakal masesa marga saka kabeneran kang njalari urip langgeng, marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.